

Katia Meira de Vasconcelos

katya.vasconcelos@gmail.com

Freelance Translator (English EUA, UK to Portuguese European & Brazilian
Italian into Portuguese European & Brazilian)

Born in São Paulo, SP, Brazil

Address: Rua Dr. Satamini, 91 Cobertura 01, Rio
de Janeiro, Brazil

(55-21) 3593-5977

(55-22) 99268-6260 (mobile)

Skype: Kvascon22

Education

UFRJ

Latu Senu_Post Graduation

Thesis: Cohesion and Coherence-360 hours (English & Portuguese)

1991-1992

UVA-Universidade Veiga de Almeida

Bachelor Degree

English and English Language and Literature

Complete

IBEU

English Course – Advanced Level

Complete

1981-1986

Curso Daniel Brilhante de Brito

Technical Translation (Fields: Legal,
Mechanic and IT(Games))

Complete

in 2002

Subtitling Course

Gemini Mídia

2011

Certificates

PRO Certificate from Proz.com

Profile no. 1135217

MemoQ Proficiency Certificate

Medical translation Certificate

Experience

Freelance Translator and Proofreader

English (UK & USA) into Portuguese (Brazilian)

1999 - Current

Translation and proofreading in several fields, such as IT, Mechanic (user and operation manuals),

Legal, Medicine, Games, Subtitling for many clients, mainly **Idioma** (Czechoslovakia), **TLS Trancelance Language Service** (India), **OneDocument** (Spain), **Linguitronics** (Taiwan), **Linguitronics** (Shanghai), and **Demas Solution** (Italy), **Adriane de Vega** (Panama), and **Lingual Consultancy** (India & Germany branch).

2010 – Current

Voluntary job Translators without Border; Social Sciences

Mechanic

DEMA Solutions, Italy

Use of Memsources platform

Jovan Pavlovic (J.pavlovic@dema-solutions.com) and

Dusica Jovanovic (d.jovanovic@dema-solutions.com)

Idioms: English – European & Brazilian Portuguese

Italian – European & Brazilian Portuguese

Marketing & Games

Adriane de Vega at adritg@hotmail.com, **Lingual Consultancy** (reference Arjun Dutta), at arjun.dutta@lingualconsultancy.com

HT & MTPE translations

Linguitronics, Taiwan (reference: Estelle Wu), and **Linguitronics**, Shanghai (reference: Canaria Zhong), and Adara Translation

Subtitling

GoGlobal

Translation and subtitling films and series

Lingual Consultancy

Subtitling of films, series and conferences (subjects: medical, training, etc.)

Software(s), and Cloud technology, IT

Idioma (Czech.) and Linguitronics (Taiwan)

Legal

Linguitronics (Taiwan, contact Estelle Wu), and Idioma (Czechoslovakia), and Adriane de Vega (Panama)

Mechanic, Engineering (General)

Idioma (Czechoslovakia), TLS (India), and Demas Solution (Italy)

Medical & Clinical Trials

TLS_Trancelance Language Service (India), Contact: Neha Sawhney at neha@trancelance.com; and Adriane de Veja at **adritg@hotmail.com**

E-commerce & Trade

Linguitronics (Taiwan and Shanghai), contacts, respectively: Mrs. Estelle Wu, Mrs. Canaria Zhong, Mrs. Vivian Yuan

Skills

- Fluent English (write, speak and read)
- Basic French (speak and read)
- Basic Italian (speak and read)
- Subtitling Softwares: SoftNi, Subtitle Workshop
- Full knowledge of Office and Windows

Tools:

Trados Studio 2021

Memsources

MemoQ

International Experiences

- Lived in the USA, Florida, for six months improving English
- Lived in Blagnac, France, for six months learning French

References

Ms. Adriane de Vega
adritg@hotmail.com

Prof. Anselmo R. Costa Filho
teacheranselmo@yahoo.com.br

